

A dramatic photograph of a man with a theatrical appearance. He has long, dark, curly hair and a full, dark beard. He is wearing dark sunglasses perched on his forehead. He is dressed in a voluminous, light blue-grey fur coat. He is holding a black microphone stand with one hand and a black microphone with the other. A large, ornate ring with a red stone is visible on his left hand. He is looking slightly down and to the side. The background is dark and out of focus.

ÅRSMELDING & REKNESKAP

2009

det norske teatret

THE UNITED STATES OF AMERICA
ONE HUNDRED DOLLARS

INNHOLD

ÅRSMELDING	5
KUNSTNARLEGE AKTIVITETAR	8
RESULTATREKNESKAP	12
BALANSE	13
NOTAR	16
KONTANTSTRAUMOPPSTILLING	24
PUBLIKUMSBESØK	26
STYRET	30
REPERTOAROVERSYN 2009	36
ANDRE AKTIVITETAR 2009	52



ÅRSMELDING

L/L Det Norske Teatret er eit allmennyttig aksjeselskap som har til føremål å synne fram teaterstykke på norsk mål i bygd og by. Teatret er lokalisert i Oslo.

PUBLIKUMSTILBODET

Det Norske Teatret sitt tilbod til publikum i 2009 var omfattande og variert. Det samla publikumsbesøket var på 187 026. Teatret var det best besøkte teatret i Noreg i 2009 og hadde ein auke i publikumsbesøket på 7 % i forhold til 2008.

2009 har vore eit kunstnarleg godt år ved teatret, med hovudvekt på nyskriven dramatikk. Teatret hadde seks urpremierar og tre noregspremierar. Den høge kunstnarlege kvaliteten gjenspeglar seg i gode kritikkar, godt besøk og alle prisane som teatret fekk i 2009.

Teatret har òg fått strålande kritikkar i utanlands presse, mellom anna for *Andromake* og verdspremieren på Lars Noréns *Lys*. Dette syner at teatret har høg kunstnarleg status også utanfor landegrensene.

Noko av det mest gledelege i 2009 er at tilstrøyminga av eit nytt ung publikum heldt fram.

MANGFALD

Teatret er kreativt og inkluderande i dialogen med det fleirkulturelle miljøet. Forutan satsinga på eit mangfaldig spekter av scenekunstnarar i produksjonane, har teatret vidareført mangfaldssatsinga i 2009 gjennom eit

utvida samarbeid med skular med mange elevar med annan kulturell bakgrunn (Holmlia, Veitvet og Bjørnholt), gjennom teaterverkstader og gjennom samarbeid med vaksenopplæring for innvandrarar. Teatret kan stadfeste at vi ikkje driv diskriminering ut frå religion eller etnisk opphav.

ØKONOMI

Resultatrekneskapen for 2009 viser eit overskot på 15,4 millionar kroner. I dette ligg ei tidlegare balanseført avsetning for vedlikehald på 5,1 millionar kroner, som no er inntektsført.

Styret er godt nøgd med det økonomiske resultatet. Det Norske Teatret gjekk inn i 2009 med eit akkumulert underskot på 7,6 millionar kroner. I tråd med budsjettet skrivet for 2010 skulle det akkumulerte underskotet vere dekt innan to år for å sikre ein positiv fri eigenkapital. Det er gledeleg at teatret etter ein økonomisk snuoperasjon har makta å skape ein positiv eigenkapital eitt år tidlegare enn budsjettet.

Styret føreslår at overskotet går inn i eigenkapitalen. Teatret har med dette ein positiv fri eigenkapital på 7,8 millionar kroner.

I balansen er eit estimataavvik for pensjon på 15,8 millionar kroner frå tidlegare år gått til reduksjon av innskoten eigenkapital frå Staten, som i si tid var gjeven for å styrke eigenkapitalen grunna tunge pensjonsbelastingar.

Teatret tok i 2009 opp eit rammelån til vedlikehald og investeringar i tråd med budsjettet skrivet for 2010. Styret takkar Kulturdepartementet for den ekstra løyvinga til dette føremålet.

Vedlikehaldet er ei økonomisk utfordring for teatret. Sjølv om teatret har gjennomført store kutt i dei faste kostnadene, kjem vedlikehaldet til å leggje stort press på likviditeten dei komande åra. Teaterbygget er 25 år gammalt, og mykje av det tekniske utstyret må skiftast ut samstundes med at teatret må gjennomføre krevjande byggtekniske rehabiliteringsprosjekt.

Kontantstraumen er i 2009 forbetra med 12,5 millionar kroner frå året før. Dei høge vedlikehaldskostnadene i åra som kjem, må dekkjast ved auka kontantstraum gjennom drift og ved lånefinansiering.

Teatret er glad for at sponsoravtala med Statkraft er forlengd med tre nye år. I ei tid da fleire teater har mista sponsorar, er vi spesielt nøgde med at teatret har fått to nye sponsorar frå 2010: Det norske oljeselskap og OBOS.

Etter styret si oppfatning gjev den framlagde resultatrekneskapen og balansen med tilhøyrande notar eit rett bilde av drifta i året og stillinga ved årsskiftet.

Det har etter utgangen av rekneskapsåret ikkje oppstått forhold som etter styret sitt syn har innverknad når ein skal døme om rekneskapen.

Med grunnlag i dei planane som er lagde, teatret sin eigenkapital og det statstilskotet som er løyvt for 2010, meiner styret at det er forsvarleg å avslutte rekneskapen

for 2009, der ein legg til grunn at drifta held fram i 2010.

Styret vil takke sponsorar og samarbeidspartnarar for god støtte og godt samarbeid i året som er gått.

MILJØFORHOLD

Teatret har i 2009 vore igjennom ei nedbemannning der talet på fast tilsette er redusert med 18 årsverk. Styret meiner nedbemannninga er gjennomført på ein mest mogleg skånsam måte gjennom frivillig avgang som AFP og pensjon, men teatret måtte òg seie opp medarbeidarar. Under nedbemannninga arbeidde leinga tett med dei tillitsvalde ved teatret. Det er i 2009 halde to møte i arbeidsmiljøutvalet. Gjennomsnittleg sjukefråvær har i 2009 vore 5,3 % (6,4% i 2008). Det er i 2009 ikkje registrert skadar som har medført sjukefråvær. Verksemda forureinar ikkje det ytre miljøet.

LEIING, ORGANISASJON OG LIKESTILLING

Påtroppande teatersjef Lars Erik Holter trekte seg frå stillinga 24. juni 2009, eit halvt år før han skulle tiltrer. Stillingsa blei lyst ut på nytt, og 14. desember vedtok styret å tilsette Erik Ulfssby som teatersjef ved Det Norske Teatret i fem år frå 01.01.2011. Teatersjef Vidar Sandem held fram som teatersjef ut 2010.

Blant dei tilsette på teatret er det ei jamn fordeling mellom kjønna med 49 % kvinner og 51 % menn. Dei tilsette er omfatta av tariffavtaler som regulerer lønns- og arbeidsforhold uavhengig av kjønn. Leiinga ved teatret, dvs. leigruppa, har i 2009 bestått av ni personar; fem menn og fire kvinner. Teatret har 18 styre- og varamedlemmer; ni kvinner og ni menn. Den jamne kjønnsfordelinga gjer at styret ikkje ser nokon grunn til å setje i verk likestillings tiltak.

UTSIKTENE FRAMOVER OG ØKONOMISK RISIKO

Teatret står framleis overfor store utfordringar når det gjeld vedlikehald og rehabilitering av bygget, som dei fyrste fem åra vil legge stort press på likviditeten. Selskapet er avhengig av å gå med overskot og bygge opp ein eigenkapital som står i forhold til storleik på teatret og framtidige vedlikehaldsbehov.

ANDRE ØKONOMISKE RISIKOFAKTORAR ER:

- Billettinntektene. I 2009 tok éin av produksjonane inn heile 48% av dei totale billettinntektene.
- Pensjon. Rekneskapsreglane rundt pensjonar og

pensjonane sin karakter gjer at pensjonskostnaden varierar kraftig frå periode til periode.

Utfallet av lønnsoppgjera.

Gjennomføre utskifting eller vedlikehald av teknisk utstyr og byggtekniske delar tidlegare enn planlagt.

Statstilskotet og storleiken på tilskotet i forhold til lønns- og prisvekst.

STYRET

Styret har halde 13 møte i løpet av året. 59 saker blei handsame.

OSLO, 22. MARS 2010

MAGNUS RINDAL
STYRELEIAR

IVAR VASAASEN

ARILD SUNDBERG

NINA REFSETH
NESTLEIAR

HEGE MARIE NORHEIM

VIDAR SANDEM
TEATERSJEF

BERNHARD RAMSTAD

LARS BJAADAL

ASTRID DRIVA RØDSAND
DIREKTØR

KUNSTNARLEGE AKTIVITETAR

Det Norske Teatret spelte i 2009 i alt 996 framsyningar.
Samla publikumstal var 187 026

REPERTOARET 2009

I 2009 har Det Norske Teatret i hovudsak satsa på nyskrivne tekstar, og utanlandsk dramatikk som aldri før er spelt i Noreg. Vi hadde seks urpremierar og tre noregspremierar. Det er interessant at vi med eit måteleg smalt repertoar har oppnådd å bli Noregs best besøkte teater i 2009.

Vi er òg det teatret som fekk flest prisar førre året. Erik Stubø fekk Kritikarprisen for m.a. *Andromake*, *Evig Ung* fekk Komiprisen som Årets framsyning, Charlotte Frogner fekk den same prisen for Årets gjennombrot og Svein Roger Karlsen mottok Aksel Valdemars Minnepris for framifrå nynorsk scenespråk. Heddaprisen for Beste kvinnelige birolle gjekk til Kirsti Stubø. Juryen skreiv:

Hun får prisen for sin tolkning av en i utgangspunktet svært sikker og kamplysten ung kvinne, som i løpet av noen skjebnesvangre møter bringes til vanviddets rand. Briljant skaper prisvinneren et levende og troverdig psykologisk portrett av en lidenskapelig og fortvilet ung kvinne, selve stormens sentrum i en ellers neddempet og kjølig oppsetning.

Jungelboka fekk Heddaprisen som Beste barne- og ungdomsframsyning. I grunngjevinga seier juryen:

Sesongen 2008/2009 har gledelig nok frembrakt en rekke originale forestillinger på høyt kunstnerisk nivå, med ung-

dom som viktigste målgruppe. En positiv utvikling fordi ungdom er en publikumsgruppe som teatret lenge har forsømt. Årets vinner kjennetegnes av en fenomenal energi og spilleglede, fengende popmusikk, dansenumre som tøyser grensene for kroppens muligheter, tøffe dialoger, flotte kampscener, en karismatisk hovedrolleinnehaver som tok salen med storm, en presis og oppfinnsom regi og et glimrende ensemblespill. Kort sagt – et blinkskudd av en forestilling som attpå til var en like magisk teateropplevelse for barn som for voksne. Hva mer kan man forlange?

Ved sida av desse vinnarane hadde teatret fleire nominasjoner: Adil var nominert til Beste mannlege hovudrolle for *Mowgli* i *Jungelboka*, Erik Ulfsby for regien til *Jungelboka*, *Evig Ung* for Beste framsyning og scenograf Dordi Strøm og lysdesignar Gyrlil Høgberg i klassa Beste Scenografi/kostyme/lysdesign for *Så blir det stilt*.

På Hovudscenen opna vi med *Eit lykkeleg sjølvmord* av Erdman/Buffini. Med ein fascinerande Pål Sverre Valheim Hagen i hovudrolla spelte vi framsyninga 23 kveldar. 26. februar tok vi opp att ein av dei store suksessane våre fra 2007, *Peter Pan*. Også denne gongen oppsøkte eit stort publikum framsyninga. Den fekk 31 framsyningar i 2009. 28. mars hadde vi noregspremiere på ein av dei største suksessane både kunstnarleg og publikumsmessig på norske scenaar førre året, *Evig Ung* av Erik Gedeon, som også var ansvarleg for regien. Vi spelte den 43 kveldar for eit ju blande publikum. *Evig Ung* kjem også inn i repertoaret i 2010. Den prislønna og kritikarroste *Jungelboka* blei tatt



over frå 2008, hadde nypremiere 2. mai, og blei spelt for nær på fulle hus fram til sommaren.

Scene 2 opna året med *Vaktmeisteren* av Harold Pinter. Vi spelte framsyninga 19 gonger. 24. mars hadde vi premiere på ein av dei fine kunstnarlege suksessane våre i 2009, *Andromake* av Racine i ein versjon av Jon Fosse. Framsyninga hadde stempelet av Eirik Stubøs kresne regigrep. Dette var ein premiere som òg fekk strålande kritikkar i utanlandsk presse. *Andromake* gjekk 22 kveldar.

Andvake av Jon Fosse var første premiere på Prøvesalen i 2009, den 28. januar. Svein Tindberg briljerte endå ein gong som forteljar. Vi flytta *Andvake* etter kvart til Scene 2, før vi, i samarbeid med Rikskonsertane, drog på ein kortare turné. Vi feira Jon Fosse sin 50-årsdag i heimbygda hans, Strandebarm, med denne framsyninga. På Det Norske Teatret spelte vi *Andvake* 19 gonger. Så hadde vi to vellukka norske urpremierar på Prøvesalen, *Så blir det stilt* av Arne Lygre i februar, *Sur grus* av Erlend Sandem i mars.

På Hovudscenen fekk vi den 3. september premiere på den største publikumssuksessen i norsk teater førre året, *Jesus Christ Superstar*. Framsyninga blei òg møtt med særskilde kritikkar. Instruktøren, Erik Ulfsby, flytta historia om Jesus fram til vår tid og plasserte han saman med uteliggjarar og narkomane. Et særskilt vellukka grep. Det var ei framsyning som begeistra publikum, ikkje minst dei unge. Strålande prestasjonar av Hans-Erik Dyvik Husby, Frank Kjosås, Charlotte Frogner, Hildegun Riise – heile ensemblet. Den gjekk for 72 fulle hus, og blei med oss over i 2010. 8. oktober hadde Runar Borge si avskilsframsyning som instruktør, og han ønskte å slutte med Alf Prøysen. Han laga ei vedunderleg hyllest til ein stor diktar med *Du skal få ein dag i*





10

mårå. Her fekk Runar Borge vist sin varme og teaterintelligenς. Han viste oss den kloke, kjærleksfulle Prøysen, med hovudvekt på humanisme og solidaritet. Runar Borge gav oss sin sceniske genialitet. Han trylla med Hovudscenen på Det Norske Teatret. Det var 46 vesentlege kveldar vi fekk med *Du skal få ein dag i mårå...*

Ein annan stor kunstnar og sentral medarbeidar på Det Norske Teatret hadde òg si avskilsframsyning i 2009: Jon Eikemo. Han ønskte å slutte av med eit portrett av Per Sivle, som han har hatt eit nært forhold til gjennom eit langt kunstnarliv. Det var eit særsvakk møte vi fekk på Scene 2 mellom Jon Eikemo og den særmerkte forfattaren i *Per Sivle - Så langt min kjærleik rekk*. Sårt, vart og varmt. Framsyninga gjekk 40 kveldar for nærmast fulle hus. 22. oktober hadde vi verdspremiere på eit nyskrive stykke av Lars Norén: *Lys* i regi av Eirik Stubø. Framsyninga fekk strålande kritikkar både i norsk og utanlandsk presse. *Lys* blei spelt 23 kveldar. Fram mot jul gjekk *Teskjekjerringas julestrid* 38 gonger.

På Prøvesalen avslutta vi året med noregspremiere på August Strindbergs *Den store landevegen*. Runar Hodne skapte ei analleis og spennande framsyning av meisterens fascinerande verk. Vi spelte *Den store landevegen* 22 gonger.

Elles hadde vi stor aktivitet: Gjestespel, EventyrFortelleTeaterStund, Suppeteatret, Ord over grind, matinear, Lunsj&Lyrikk, verkstader, andre arrangement, DUS-festival, Norsk Amatørteaterfestival og Norsk Dramatikkfestival.

2009 var eit særsvakk år for Det Norske Teatret, og med eit variert repertoar.



RESULTATREKNESKAP 2009 (TAL I NOK 1000)

TEATERDRIFTA:	NOTE	2009	2008
Driftsinntekter:			
Eigne inntekter	1	42 894	37 772
Tilskot	2	128 159	121 806
Sum driftsinntekter		171 053	159 578
Driftskostnader:			
Varekjøp		7 821	8 286
Kostn. v/arbeidskraft	3	120 941	126 568
Ordinære avskrivningar	6	2 992	2 862
Andre driftskostnader	4	29 525	29 257
Sum driftskostnader		161 280	166 973
Driftsresultat teaterdrifta		9 773	-7 395
UTLEIGEDEL AV TEATERHUSET:			
Leigeinntekter		2 672	2 796
Avskriving utleigedelen	5	1 900	1 635
Kostnader inkl. renter		772	1 161
RESULTAT AV UTLEIGEDELEN		0	0
FINANSRESULTAT:			
Renteinntekter		1 437	1 836
Rentekostnader		937	635
Finansresultat		500	1 201
Ekstraordinære inntekter:			
Ekstraordinære inntekter	9	5 150	0
Resultat før skattekostnader		15 423	-6 194
Skattekostnad		0	0
ÅRSOVERSKOT/UNDERSKOT		15 423	-6 194
Disponering av årsresultat:			
Overskot/underskot mot fri eigenkapital		-15 423	6 194
Sum disponert		-15 423	6 194



BALANSE PR. 31.12.2009 (TAL I NOK 1000)

EIGNELUTER	NOTE	2009	2008
Anleggsmiddel:			
Finansielle driftsmiddel			
Lån til Staten	6 B	22 200	22 200
Sum finansielle driftsmiddel		22 200	22 200
Varige driftsmiddel			
Teaterhuset	5	29 750	31 650
Bygningar, tomter	5	9 007	9 007
Teknisk utstyr, inventar o.a.	6	17 753	15 176
Sum varige driftsmiddel		56 510	55 833
Sum anleggsmiddel		78 710	78 033
Omlaupsmidlar:			
Fordringar			
Varelager	13	517	625
Forskot forfattarhonorar		0	924
Andre fordringar inkl. tilsette		3 730	1 926
Sum fordringar		4 247	3 475
Aktiverte oppsetjingskostnader	12	2 514	2 572
Kasse, bank og postgiro	11	18 052	5 598
Sum omlaupsmidlar		24 813	11 645
SUM EIGNELUTER		103 523	89 678

BALANSE PR. 31.12.2009 (TAL I NOK 1000)

EIGENKAPITAL OG GJELD	NOTE	2009	2008
EIGENKAPITAL:			
Innskoten eigenkapital			
Lutmiddel (12.272 luter ø kr. 400.-)	7-8	4 909	4 909
Anne innskoten eigenkapital	8	6 335	6 335
Sum innskoten eigenkapital		11 244	11 244
Opptent eigenkapital			
Overskot/udekt tap	8	7 788	-7 635
Sum opptent eigenkapital		7 788	-7 635
Sum eigenkapital	8	19 032	3 609
GJELD:			
Avsetjing for plikter			
Pensjonsplikter	10	34 337	28 118
Vedlikeholdsford	9	0	5 150
Sum avsetjing for plikter		34 337	33 268
Anna langsiktig gjeld			
Pantelån	11	21 061	15 692
Sum anna langsiktig gjeld		21 061	15 692
Kortsiktig gjeld			
Leverandørar		3 603	2 541
Kassakredit	11	0	11 589
Skuldig offentlege avgifter		8 400	8 143
Forskotsinnbetalt for billettar		4 867	1 477
Anna kortsiktig gjeld inkl. feriepengar		12 222	13 359
Sum kortsiktig gjeld		29 093	37 109
Sum gjeld		84 491	86 069
SUM EIGENKAPITAL OG GJELD			
Ikkje nyttå kassekredit		5 000	0

OSLO, 22. MARS 2010

I STYRET FOR L/L DET NORSKE TEATRET:



MAGNUS RINDAL
STYRELEIAR



NINA REFSETH
NESTLEIAR



IVAR VASAASEN


ARILD SUNDBERG
HEGE MARIE NORHEIM
BERNHARD RAMSTAD
LARS BJÅADAL

NOTAR

REKNESKAPSPrINSIPP

Årsrekneskopen er sett opp i samsvar med ovgjerder i rekneskapslova og god rekneskapsskikk.

INNTEKTER

Inntekter ved billetsal er verkeleg verdi, etter evt. frådrag for student/honnørrabattar. Inntekter blir resultatførde først etter kvar einskildt framsyning. Tenester blir inntektsførde i takt med utføringa. Inntektsført driftstilskot er lik tilskotsbrev frå staten.

KLASSIFISERING OG VURDERINGAR AV BALANSEPOSTANE

Omlaupsmiddel og kortsiktig gjeld omfattar postar som forfall til betaling innan eitt år, samt postar som er knytte til varekrinslaupet. Andre postar er klassifiserte som anleggsmiddel/langsiktig gjeld. Omlaupsmiddel er vurderte til lågaste innkjøpskostnad og verkeleg verdi. Kortsiktig gjeld blir balanseført til nominelt beløp på etableringstidspunktet. Anleggsmiddel er vurderte til innkjøpskostnad, men blir nedskrivne til verkeleg verdi dersom ein ikkje forventar at verdifallet er forbigeande. Langsiktig gjeld blir balanseført til nominelt beløp på etableringstidspunktet.

FORDRINGER

Kundefordringer og andre fordringer er førde i balansen til pålydande. Avsetjing til top blir gjort på grunnlag av individuelle vurderingar av dei einskilde fordringane. Det er ikkje gjort avsetjing til eventuelle tap pr. 31.12.

VARIGE DRIFTSMIDLER

Tomta blir ikkje avskrivne. Teaterbygg blir skriven ned i takt med avdrag på langsiktig lån knytt til bygget. Andre varige driftsmiddel blir balanseførde og avskrivne lineært til restverdi over gjenverande øvskrivingstid. Vedlikehold av driftsmiddel blir kostnadsførde jamleg som driftskostnader. Påkostingar og forbetringar blir lagde til driftsmidlets kostpris og avskrivne i takt med driftsmidlet.

PENSJON

Den balanseførte forpliktinga er noverdien av dei definerte ytingane på balansedagen minus verkeleg verdi av pensjonsmidla, justert for ikkje resultatførde estimatavvik. Estimatavvik som kjem av ny informasjon eller endringar i dei aktuarmessige føresetnadene blir amortiserte over forventa attverande opptenningstid, i den grad dei overstig 10% av den største av pensjonsforpliktingane og pensjonsmidla (korridor). Pensjonsforpliktinga blir rekna ut årleg av ein uavhengig aktuar ved bruk av ein lineær opptenningsmetode.

AKTIVERTE OPPSETJINGSKOSTNADER (SJÅ NOTE 12)



NOTE 1

(TAL I NOK 1000)

EIGNE INNTEKTER	2009	2008
Billettsal: Hovudscenen	26 966	23 286
Billettsal: Scene 2	2 420	1 998
Billettsal: Prøvesalen	413	533
Billettsal: Andre scener	203	506
Programsal	520	617
Sponsorinntekter	1 129	900
Andre inntekter	11 243	9 932
	42 894	37 772

NOTE 2 (TAL I NOK 1000)

TILSKOT	2009	2008
Driftstilskot: Staten	128 077	121 721
Tilskot til fagopplæring	82	85
	128 159	121 806

NOTE 3

KOSTN. V/ARBEIDSKRAFT

Lønn	89 645	99 421
Arbeidsgjeveravgift	13 232	13 927
Honorar	7 107	7 094
Pensjonar/forsikringar	10 957	6 126
	120 941	126 568

AV DETTE LØNN TIL:

Teatersjef:

Lønn	834
Pensjonskostnader	131

Styret:

	116
--	-----

Teatersjef er tilsett på åremål og har ein avtale om 1 år utan arbeidsplikt ved utløp av åremålstida.

Det er ikkje gjeve lån til dagleg leiar, styreleiar eller andre nærståande partar. Det er inga einskilde lån/garantiar som utgjer meir enn 5% av selskapets eigenkapital.

I posten pensjonar/forsikringar inngår betalt pensjonspremie fråtrekt delen til dei tilsette og endringar i pensjonsplikter. Arbeidsgjeveravgift av pensjonane er førde i posten arbeidsgjeveravgift.

Garantiansvar for tilsette 0 0

Teatret hadde ved utgangen av rekneskapsåret 225 fast tilsette. Av dette var 36 deltidsstillingar. Dette utgjer 209 årsverk.



REVISOR

Revisjonsfirmaet Flattum & Co	inkl. mva	184	219
PricewaterhouseCoopers as	inkl. mva	229	0
	413	219	

NOTE 4 (TAL I NOK 1000)

ANDRE DRIFTSKOSTNADER	2009	2008
Kostnader v/lokale	5 652	5 778
Reparasjon og vedlikehald	4 221	4 440
Marknads-/info.kostnader	7 036	6 243
Forfattarhonorar	4 569	3 738
Andre driftskostnader	8 047	9 058
Sum	29 525	29 257

NOTE 5**TEATERHUSET/TOMTEVERDI****Teaterhuset (der uteleigedelen inngår)**

Kostpris	489 340	489 340
Nedskrive med tilskot	-424 625	-424 625
Akkumulerte avskrivningar pr. 31.12.	-25 958	-24 058
Bokført verdi pr. 31.12.	38 757	40 657
Avskrivningar dette året	1 900	1 635

Teaterhuset (uteleigedelen) skal skrivast ned i takt med avdrag på langsiktig lån knytt til bygget.
Restverdien, når uteleigedelen er nedskrivnen, vil vere som tomteverdien, som ikkje kan avskrivast.

NOTE 6**VARIGE DRIFTSMIDDEL****Teknisk utstyr, inventar**

Bokført verdi pr. 01.01.	15 176	15 100
Tilgang kjøpte driftsmiddel	5 569	2 938
Tilgang - anlegg under utføring	-	-
Avgang seldre driftsmiddel	-	-
Bokført verdi 31.12.	20 745	18 038
Avskrivningar, ordinære dette året	-2 992	-2 862
Nedskrivningar, ekstra tilskot frå Staten	0	0
Balanseført verdi pr. 31.12.	17 753	15 176

Det blir nytta lineære avskrivningar for alle varige driftsmiddel. Den økonomiske levetida er rekna til:

Transport.midl., inventar og maskinar	05/10 år
Datautstyr	03/05 år
Teknisk utstyr	10/15 år
Kontorutstyr	03/05 år
Andre driftsmiddel	03/05 år

NOTE 6B

Tilsvarer eit tilskot frå Staten, sjå note 7 B, som aldri vart utbetalt. Må sjåast som eit avdragsfritt lån til Staten med tilbakebetaling på ubestemt tid. Rente blir berekna og teatret mottok 1,1 mill. kroner i 2009

NOTE 7

LUTMIDDEL OG INFORMASJON OM LUTEIGARANE

	Luter	Pål.	Bokført
Luter (ikkje registrerte i VPS)	12 272	400	4 909

L/L Det Norske Teatret har 4.635 luteigarar pr. 31.12.09. Alle lutene gjev same rett i selskapet.

OVERSIKT OVER DEI STØRSTE LUTEIGARANE PR. 31.12.09.

	Sum:	Eigardel:
BUL Oslo	1 353	11,03%
Haugesund Mållag	481	3,92%
Fokus Bank	358	2,92%
Venner av Det Norske Teatret	200	1,63%
Mållaget i Kristiansand	166	1,35%
Gjensidige Skade	130	1,06%
Sum	2 688	21,90%
Andre (eigardel<1%)	9 584	78,10%
Totalt	12 272	100,00%

Oversikt over luter til styremedlemmer og teatersjef, inkludert ektefellar og barn. Dei eig til saman fire luter i Det Norske Teatret. Desse fordeler seg slik:

Magnus Rindal	1
Vidar Sandem	1
Ivar Vasaasen	1
Bernhard Ramstad	1



NOTE 7B

Staten har gjeve eit eigenkapitaltilskot som dekkjer delar av den eigenkapitalreduksjonen som teatret fekk den gongen pensjonsplikter vart innarbeidde. I balansen er dette beløpet tildelegare vist som bunden eigenkapital (sjå og note 6 B), men no klassifisert som innskot annan eigenkapital. Ei stor mengd tildelegare tilsette med oppsette rettar som ikkje var med i berekning av forpliktingar for 2008, men der innbetalte middel var tatt med i utrekninga av netto pensjonsforpliktingar opp gjennom åra. Denne feilen blei i 2008 behandla som eit estimatavvik som førde til at effekten vil bli spreidd utover ein lang periode. Denne behandlinga er korrigert i 2009 i inngående balanse ved at eigenkapitalen må reduserast med 15 865 mill kroner og pensjonsforpliktinga aukast tilsvarende.

NOTE 8 (TAL I NOK 1000)

EIGENKAPITAL

	Innskoten eigenkapital		Opptent eigenkapital		
	Lutmiddel	22 200	Annan	Annan eigenkapital	Sum
			innskoten eigenkapital		
Balanse pr. 01.01.	4 909	22 200	-15 865	-7 635	19 474
Korreksjon estimatavvik 2008					-15 865
Korrigert balanse pr. 01.01.	4 909	6 335	-7 635	3 609	0
Overskot				15 423	15 423
Balanse pr. 31.12.	4 909	6 335	7 788	19 032	

NOTE 9

VEDLIKEHALD

Avsetjing til vedlikehald i åra 2001 til 2005 og som utgjer 5 150 mill kroner er i 2009 resultatført då slik avsetjing ikkje er i tråd med norsk rekneskapskikk.

NOTE 10

PENSJONAR

Sikra pensjonsplikter

Pensjonsplikter for dei tilsette er dekte gjennom Vital. Deter gjorde ei aktuarmessig utrekning av pensjonsplikter/pensjonsmiddel der føresetnad om lineær opptening er lagt til grunn. Det er ein føresetnad at alle tilsette blir i teneste til pensjonsstidspunktet eller til ein evnt. fell ifrå. Frå og med 2004 er tilleggspensjonar til teatersjefar/direktørar samordna med den kollektive ordninga gjennom ei avtale om kollektiv livrente. Det er 204 aktive med i ordninga og totalt 618 forsikra. av dei er 341 utmeldte med rettar.

Usikra pensjonsplikter

Det Norske Teatret har ei tariffesta avtalefesta fortidspensjonsordning (AFP). Avtalen gir rom for at tilsette kan få pensjon frå 62 til 67 år og gjeld alle fast tilsette. Like eins har vi ein avtale om pensjon til fire dansarar frå fylte 48 år og fram til fylte 67 år og gåvepensjon til tilsette som var pensjonistar før pensjonsordninga til alle tilsette tråtte ikraft.



RESULTATREKNESKAPEN	2009	2008
Årets pensjonsopptening	8 662	7 238
Rentekostnader av pensjonsplikter	8 219	5 126
Brutto pensjonskostnad	16 881	12 364
Avkastning på pensjonsmiddel	-6 288	-5 736
Resultatavvik og planendringar	8	-49
Arbeidsgjeveravgift	1 573	885
Resultatført pensjonskostnad	12 174	7 464
Betalt premie inkl. arbeidsgjeveravgift	-1 539	-1 750
Korreksjon for ikke inntektsført estimatavvik	-4 416	-2 043
Endring av netto pensjonsplikter	6 219	3 671
BALANSEPOSTAR		
Usikra pensjonsplikter:		
Pensjonsplikter (brutto)	18 812	20 219
Pensjonsmiddel (marknadverdi)	0	0
Pensjonsplikter (netto) før arb.g.avg.	18 812	20 219
Estimatendringar	1 104	1 337
Periodisert arbeidsgjeveravgift	2 653	2 851
Netto usikra pensjonsplikter	22 569	24 407
SIKRA PENSJONSPLIKTER:		
Pensjonsplikter (brutto)	142 195	119 597
Pensjonsmiddel (marknadsverdi)	-109 763	-105 048
Pensjonsplikter (netto) før arb.g.avg.	32 432	14 549
Arbeidsgjeveravg. av premiefondsmiddel	4 573	2 051
Estimatendringar	-25 237	-28 755
Korreksjon IB ført mot EK	0	15 865
Netto sikra pensjonsplikter	11 768	3 710
Netto pensjonsplikter i balansen	34 337	28 118
ØKONOMISKE FØRESETNADER:		
Avkasting på pensjonsmiddel	5,60%	6,00%
Diskonteringsrente	5,40%	6,00%
Årleg lønnsvekst	4,25%	4,50%
Årleg G-regulering	4,00%	4,25%
Årleg regulering av pensjonar under utbetaling	4,00%	4,25%
Gjennomsnittleg arbeidsgjeveravg.faktor	14,10%	14,10%



NOTE 11

TRYGD FOR PANT

Innestående i kasse, bank og postgiro 18 mill.kr. Av dette var det bunde skattetrekkmiddel for tilsette med kr. 4,3 mill.kr. Det Norske Teatret hadde pr. 31.12.2009 to pantegjeldslån på til saman 21,1 mill.kr. i Fokus Bank. Som trygd for pantegjeld i Fokus Bank på 21,1 mill.kr. er det tinglyst panteobligasjonar i Teaterhuset på 50 mill.kr. Vidare har Staten og Oslo kommune saman tinglyst ein panteobligasjon på 858 mill.kroner til trygd for tilskotet i teaterhuset inkludert ei eventuell verdiaukje. Dette ansvaret blir aktuelt dersom teaterverksemda i bygninga ikkje blir driven i samsvar med gjeldande vedtekter i L/L Det Norske Teatret.

NOTE 12

AKTIVERTE FRAMSYNINGSKOSTNADER

Påløpte kostnader knytte til framsyningar med premiere etter 1/1-2010 er aktiverte. Aktiveringa gjeld variable kostnader utover fast lønn.

NOTE 13 (TAL I NOK 1000)

VARELAGER	2009	2008
Varebeholdning pr. 31.12.	517	625

Varebeholdninga er vurdert til innkjøpspris. Ukarans er ikkje nedskrivne.



KONTANTSTRAUMOPPSTILLING (TAL I NOK 1000)

	2009	2008
Kontantstraumar frå operasjonelle aktivitetar		
Resultat før skattekostnad	15 423	-6 194
Ordinære avskrivningar	4 893	2 862
Skilnod kostnadsført pensjon og inn-/utbetalingar i pensjonsordningar	6 219	3 670
Endring varelager	108	182
Endring forsikringskundar	3 390	-1 811
Endring i leverandørgjeld	1 062	-1 339
Endring i andre tidsavgrensingspostar	-6 852	6 783
Netto kontantstraum frå operasjonelle aktivitetar	24 243	4 153
Kontantstraumar frå investeringsaktivitetar		
Innbetaling frå staten til investeringar	0	0
Utbetalingar ved kjøp av varige driftsmidlar	-5 569	-2 938
Netto kontantstraum frå investeringsaktivitetar	-5 569	-2 938
Kontantstraumar frå finansieringsaktivitetar		
Nedbetalt langsiktig gjeld	0	-3 335
Innbetaling frå opptak langsiktig gjeld	5 369	0
Endring kassakredittgjeld	-11 589	2 079
Netto kontantstraum frå finansieringsaktivitetar	-6 220	-1 256
Netto endring i kontantar	12 454	-41
Kontantbeholdning 01.01	5 598	5 639
Kontantbeholdning 31.12	18 052	5 598
Spesifikasjon av kontantbeholdninga ved periodeslutt		
Bankinnskot bunde for skattetrekk	4 329	4 716
Bankinnskot, kontantar og liknande	13 723	882
I tillegg har selskapet følgjande trekkreserve		
Ikkje nytta kassakreditt	5 000	0

PricewaterhouseCoopers AS
Postboks 748 Sentrum
NO-0106 Oslo
Telefon 02316
Telefaks 23 16 10 00

Til generalforsamlinga i L/L Det Norske Teatret

Revisjonsmelding for 2009

Vi har revidert årsrekneskapen for L/L Det Norske Teatret for rekneskapsåret 2009 som syner eit årsoverskot på tkr 15 423. Vi har også revidert opplysningane i årsmeldinga om årsrekneskapen, føresetnaden om at drifta skal halde fram og framlegg til bruk av overskotet. Årsrekneskapen er samansett av resultatrekneskap, balanse, kontantstraumsoppstilling og opplysningar i notar. Rekneskapslova sine regler og norsk god rekneskapsskikk er nytta ved utarbeidingsa av rekneskapen. Årsrekneskapen og årsmeldinga er lagde fram av selskapet sitt styret og dagleg leiar for selskapet. Vår oppgåve er å vurdere og uttale oss om årsrekneskapen og andre tilhøve slik revisorlova krev.

Vi har utført revisionen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Noreg, herunder revisjonsstandarde vedtekte av Den Norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krev at vi planlegg og utfører revisionen slik at han gir oss den tryggleiken vi treng for at årsrekneskapen ikke inneholder vesentleg feilinformasjon. Revisjon omfattar kontroll av utvalde delar av materialet som ligg til grunn for informasjonen i årsrekneskapen, vurdering av dei rekneskapsprinsippa som er nytta, og av vesentlege rekneskapsestimat, og dessutan vurdering av innhaldet i og presentasjonen av årsrekneskapen. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfattar revisjon også ein gjennomgang av forvaltninga av formula og rekneskaps- og intern kontroll-systema i selskapet. Vi meiner at revisjonen vår gir eit forsvarleg grunnlag for konklusjonane.

Vi meiner at

- årsrekneskapen er lagt fram i samsvar med lov og forskrifter og gir eit rettvisande bilet av selskapet si økonomiske stilling 31. desember 2009 og av resultatet og kontantstraumane i rekneskapsåret i samsvar med norsk god rekneskapsskikk
- leilinga har oppfylt plikta si til å syte for ordentleg og oversiktleg registrering og dokumentasjon av rekneskapsopplysninga i samsvar med norsk lov og god bokføringsskikk
- opplysningane i årsmeldinga om årsrekneskapen, føresetnaden om at drifta skal halde fram og om forslaget til bruk av overskot, er konsistente med årsrekneskapen og er i samsvar med lov og forskrifter.

Oslo, 22. mars 2010
PricewaterhouseCoopers AS


Stephen Constant
Statsautorisert revisor

PUBLIKUMSBESØK

FRAMSYNING		SUM	SELDE	SELDE BILL.	BESØKS-	BILLETT-
	PREMIERE	FRAMS.	BILLETTAR	I SNITT	PROSENT	INNTEKT
HOVUDSCENEN						
Peter Pan	11-10-07	31	12001	387	52	2 117 820
Jungelboka	09-10-08	29	15321	528	71	2 716 378
Eit lykkeleg sjølvomord	23-01-09	23	4270	186	40	684 403
Evig ung	28-03-09	43	16916	393	86	4 970 019
Jesus Christ Superstar	03-09-09	72	51305	713	95	15 729 650
Du ska få en dag i mårå...	08-10-09	46	17667	384	83	2 921 440
		244	117480		78	29 139 710
SCENE 2						
Vaktmeisteren	22-01-09	19	1796	95	49	238 980
Andvake	28-01-09	7	562	80	42	96 780
Andromake	24-03-09	22	1691	77	57	183 885
Per Sivle - Ikkje lenger enn min kjærleik rekk	19-09-09	40	6815	170	87	1 470 240
Lys	22-10-09	23	1680	73	55	204 070
Teskjekjerringas julestrid	18-11-09	38	5574	147	76	508 920
		149	18118		69	2 702 875
PRØVESALEN						
Andvake	28-01-09	12	1080	90	75	161 610
Så blir det stilt	28-02-09	20	1013	51	42	88 185
Sur grus	26-03-09	14	722	52	43	29 405
Den store landevegen	05-09-09	22	1119	51	42	108 955
		68	3934		48	388 155

FRAMSYNING	SUM FRAMS.	SELDE BILLETTAR	SELDE BILL. I SNITT	BILLETT- INNTEKT
ANDRE ARRANGEMENT				
EventyrForteljeTeaterStund	27	1242	46	58400
Suppeteatret	9	986	110	166650
Ord over grind - ønskediktet	8	533	67	26300
Nobelmatine	1	33	33	3150
Lunsj&Lyrikk	241	19139	79	
Verkstad/360 gr teater/skole	30	3197	107	
Spesialarrangement	106	14825	140	
Omvisingar	41	1247	30	
	463	41202		254500
GJESTER I HUSET				
Beaivvåš Sámi Teáhter	3	165		19510
Generation Jeans	1	50		900
Den kvite hjorten	1	119		14560
DUS Den Unge Scenen	16	2096		29100
Norsk Amatørteaterfestival	10	523		20205
Norsk Dramatikkfestival	12	1087		49000
	43	4040		133275
PÅ SPELFERD				
Andvake	21	1961		
Haugtussa på Labråten	4	141		
Mannen frå havet	3	90		
Mens hjula står	1	60		
	29	2252		



FRAMSYNING	SUM FRAMS.	SELDE BILLETTAR	BILLETT- INNTEKT
SAMANDRAG			
Hovudscenen	244	117 480	29 139 710
Scene 2	149	18 118	2 702 875
Prøvesalen	68	3 934	388 155
Andre arrangement	463	41 202	254 500
Gjestespel i huset	43	4 040	133 275
På spelferd	29	2 252	
Sum	996	187 026	32 618 515

Billettinntekter er her inkludert billettavgift. I note 1 i årsrekneskapen er tala ekskl. billettavgift, medan avgifta kjem med under andre inntekter med 2 616 NOK 1000.



STYRET

MEDLEMMER:

Magnus Rindal (styreleiar)

Nina Refseth (nestleiar)

(årsmøtevalde)

Hege Marie Norheim

Arild Sundberg

Lars Bjaadal

(valde etter tilråding frå Staten)

Bernhard Ramstad

Ivar Vasaasen

(valde av dei fast tilsette på teatret)

Styret har halde 13 møte i 2009.

VARAMEDLEMMER:

Ragnhild Sælthun Fjørtoft

Vidar Høviskeland

Astrid Søgnen

Sharam Alghasi

Elizabeth Bjørn-Hansen

1) Heidi Gjermundsen Broch

2) Magne Lindholm

3) Marianne Krogh

1) Heidi Lindstad

2) Hedda Rønneberg

3) Paul Børge Strand

Etter vedtekten skal årsmøtet i år

velje eit styremedlem for to år og fem

varamedlemmer for eitt år.

Tre styremedlemmer med personlege varamedlemmer skal veljast etter tilråding frå Staten. Det er ein klar føresetnad for statusen som nasjonal institusjon og for å kome inn under gjeldande tilskotsordning for slike institusjonar, at årsmøtet vel dei kandidatane som er peika ut som målsmenn for Staten.

Dei tilsette vel to medlemmer til styret frå dei fast tilsette, med tre varamedlemmer kvar.

VALNEMND:

Audun Heskestad, Lars Bendik Austmo, Anne Elise Winterhus.

Årsmøtet skal òg etter framlegg frå styret velje valnemnd for årsmøtet 2010.

AKAN-UTVALET

Astrid Hellesen (leiar)
Atle Fætten
Gry Hege Espenes
Wenche Elena Medbøe

ARBEIDSMILJØUTVALET

REPRESENTANTAR:

Anne Steen (leiar)
Siri Hundvin (hovudverneombod)
Astrid Driva Rødsand
Oddgeir Kummen
Iselin Ivarson
Jon Eivind Gullord

LILLE GRENSEN LEGESENTER
Sekretær: Astrid Vestad

KUNSTNARLEG RÅD

Ingrid Jørgensen Dragland
Jan Grønli
Frank Kjosås
Ingunn Beate Øyen
Ida Michaelsen
Svein Johann Ose
Svenn Erik Kristoffersen
Cecilia Ölveczky
Ola E. Bø

TILLITSVALDE

Ståle Sletner: *Mfo, musikarar*
Pål Pande-Rolfsen til 18/11: *Mfo, inspisientar*
Per Berg-Nilsen fra 18/11: *Mfo, inspisientar*
Iselin Ivarson til 1/12: *Mfo, sufflørar*
Gry Hege Espenes fra 1/12: *Mfo, sufflørar*
Finn Kirkeby: *Film- og Teaterteknisk forening*
Bente Søremshaugen til 20/8: *Norsk Tjenestemannslag*
Heidi Lindstad fra 20/8 *Norsk Tjenestemannslag*
Åse-Berit Litleskare: *STAFO/fagsjefar*
Nina Woxholtt til 1/11: *Norsk Skuespillerforbund*
Bernhard Ramstad til 1/11: *Norsk Skuespillerforbund*
Marianne Krogh til 1/11: *Norsk Skuespillerforbund*
Heidi Gjermundsen Broch fra 1/11: *Norsk Skuespillerforbund*
Morten Espeland fra 1/11: *Norsk Skuespillerforbund*
Tobias Santelmann fra 1/11: *Norsk Skuespillerforbund*

HMT-ANSVARLEG

Lisbeth Aasland

VERNEOMBOD

Siri Hundvin, hovudverneombod
Torhild Jensen
Nina Bloch
Per-Willy Liholm
Morten Bjørn-Hansen
Jon Eivind Gullord
Kari Sofie Harsheim
Mathavaroopan Rasagopal

REPRESENTASJON

Vidar Sandem er representert i
Norsk teater- og orkesterforening
Nordisk Teaterlederråd
Generalforsamlinga i European Theatre Convention

Ola E. Bø representerer Det Norske Teatret i
Rådet for Nynorsk kultursentrum, Ivar Aasen-tunet
Nynorsk Forum

VENNER AV DET NORSKE TEATRET

STYRET:

LEIAR: Ragnhild Sælthun Fjørtoft

NESTLEIAR: Kaja Graff Huster.

STYREMEDLEMMER: Åse Tveiten, Kåre Lilleholt,
Helge Kristiansen.

VARAMEDLEMMER: Berit Bjarke Nortvedt,
Alf Reidar Dale, Endre Nagell Bjordal.

Vennelaget sitt reisestipend på kr 30 000 vart i november 2009 gjeve til skodespelaren Frank Kjosås, som berre har vore tilsett ved Det Norske Teatret sidan 2006, men som har markert seg i store roller i løpet av desse få åra. Han har vist at han trass i ung alder kan meistre så vidt forskjellige roller som den flygande Peter i *Peter Pan* og Judas i *Jesus Christ Superstar*.

Det vart arrangert to teaterturar i 2009: I mai reiste 45 medlemmer på ein fire dagars tur til Berlin, som dette året feira tjueårsjubileum for Berlin-murens fall. Det vart busstur med omvisar i byen, og i tillegg ei utflykt til Potsdam for å sjå på sommarslottet Sanssouci, som vart

bygd for kong Fredrik den store i 1747. To kveldar var sette av til teaterbesøk: Bertold Brechts *Arturo Ui* på Berliner Ensemble og ein Kurt Tucholsky-kabaret på Jüdisches Theater. Museumsbesøk vart det òg tid til.

Også denne sommaren tok vi ein mindre teatertur innanlands. Den gjekk til Fagernes, i august, for å sjå *Sol av Isfolket* på utandørsscenen på Valdres Folkemuseum. Regien var ved Leif Stinnerbom, og Paul Ottar Haga, Heidi Ruud Ellingsen og Evy Kasseth Røsten hadde hovudrollene. Dramatikken og mystikken i stykket vart dessutan understreka av vergudane som bidrog med lyn og tore under delar av framsyninga!

Vennelaget har elles hatt fleire arrangement for medlemmene, knytte til framsyningar ved teatret. I samband med Jon Fosses *Andvake* hadde vi møte med både skodespelarane og instruktøren etter framsyninga, og etter *Lys* av Lars Norén fortalte dramaturgen Cecilia Ölveczky om samarbeidet ho har hatt med Norén, og om korleis ho har jobba med oppsetjinga av *Lys*.

Medlemstalet held seg jamt omkring 500, og den økonomiske stoda til laget er god.

MÅLPOLITISK RÅD 2009-2010

Rådet har hatt to møte i meldingsåret, det eine i samband med årsmøtet i teatret i april. Det var godt oppmøte på begge møta. I tillegg til rådet har styreleiar Magnus Rindal, teatersjef Vidar Sandem, dåverande teatersjef i spe Lars Erik Holter og dramaturg Ola E. Bø møtt i rådet og informert om speleplan og andre sider ved drifta til teatret. Det er ingen formelle rutinar for gjensidig informasjon mellom møta utanom referata frå Målpolitisk råd.

STATUS FOR MÅLPOLITISK RÅD ETTER ÅRSMØTET I 2009

Årsmøtet i 2009 vedtok at teatret framleis skal ha eit målpolitisk råd, men at det frå 2010 skal ha elleve, ikkje 22 medlemmer. Rådet blir dermed halvert i samsvar med tilråding frå rådet sjølv. Lovframleggjet om at Noregs Mållag, Noregs Ungdomslag og teaterstyret skal nominere kvar sin representant til den felles valnemnda, vart ikkje vedteke. Samarbeidet med Noregs Mållag og Noregs Ungdomslag er dermed ikkje lenger lovlista. Det nye rådet bør ha eit møte ikkje så lenge etter årsmøtet for å drøfte den nye situasjonen og arbeidet sitt framover.

FORVENTNINGAR TIL OG SAMARBEID MED RIKSTEATRET

På første møtet var teatersjef Ellen Horn invitert, og vi drøfta satsingane til Riksteatret og vilkåra for eit tettare samarbeid med Det Norske Teatret. Ein stor del av dei stadene Riksteatret vitjar, er nynorskspåklege. Likevel har teatret framleis for få framsyningar på nynorsk. Rådet ønskte at Riksteatret skal utvikle ein tydeleg språkpolitikk som viser at dei tek den tospråklege norske kulturen på alvor.

Ellen Horn var positiv til eit samarbeid med Det Norske Teatret fram mot jubileet i 2013. Eit slikt samarbeid kan vere med å styrkje teatret som ein arena for å halde språket levande, og begge teatra sa seg interesserte i samarbeid om barneteater på turné.

PROSJEKT BARNE- OG UNGDOMSTEATER: DEN MANGFALDIGE SCENEN OG NY DRAMATIKK

Barne- og ungdomsteatret har vore tema på begge møta i rådet. Det er gjort eit stort arbeid med dette prosjektet, men tiltaket manglar varig finansiering. Dette er kritisk for det vidare arbeidet.

Prosjektet er krevjande, og det er svært viktig at teatret er aktivt med i utviklinga. 150 barn og unge har saman med 25 kunstnarar laga 25 ulike framsyningar. Framsyningane har nådd over 1000 personar i alle aldrar og møtt stor entusiasme både hos publikum og i media.

I prosjektet «Fosse i mi verd – mi verd i Fosse» hadde tolv av ungdommane frå prosjektet valt ut kvar sin Fossetekst. Framsyninga, som mellom anna vart vist under femtiårsfeiringa til Jon Fosse i Oslo, fekk svært gode tilbakemeldingar. Familie- og kulturkomiteen i Stortinget utpeikte Den mangfaldige scenen som eitt av dei viktigaste prosjekta i mangfaldsåret. Kulturministeren omtala det som «eit drøymeprosjekt». Gjennom eit samarbeid med Kunsthøgskolen i Oslo har prosjektet fått utvida kapasitet og kompetanse.

Rådet meiner at Det Norske Teatret bør spele ei meir synleg rolle i utviklinga av Den mangfaldige Scenen – eit nytt barne- og ungdomsteater i Oslo i 2010. På haustmøtet vedtok rådet å sende eit eige brev til styret med framlegg om fleire tiltak for å styrkje teatret sitt engasjement i prosjektet. I desember vedtok styret at teatret framleis skal vere ein del av Den mangfaldige scenen. Dei har ikkje middel å gå inn med i 2010, men vil støtte gjennom andre ressursar.

NYNORSKOPPLÆRING FOR NYE SKODESPELARAR

På haustmøtet innleidde studentane Ingvild Holthe Bygdnes og Ine Marie Wilmann om læreplan og læringsmodell for språkopplæringa på Institutt for scenekunst på Kunsthøgskolen i Oslo. Dei fortalte levande om ei grundig opplæring i bruk av eigen og ny dialekt og i standard vestkantbokmål. Elevar frå andre kantar av landet må lære austnorsk bokmål, medan det for dei som har dette målet, er ein bonus å kunne ein ekstra dialekt. For

normert nynorsk bruker skulen det same geografiske og sosiale talemålsgrunnlaget som for bokmål.

Elevane synest det er problematisk at alle må bruke den same austnorske klangbotnen for normert nynorsk. Rådet ønskete at vi skulle følgje opp dette i møte med kunsthøgskulen.

Ola E. Bø, Liv Hege Skagestad og Grete Riise møtte studieleiar Even Lynne på høgskulen 8. desember, og her prøvde vi å vise at nynorsken, i motsetnad til bokmålet, ikkje har eit geografisk og sosialt sentrum, men at han tvert om er ein sammemnmar for heile landet og dermed kan ha fleire geografiske utgangspunkt. På DNT spelar ein gjerne på nynorsk med eigen dialekt i botn.

Vi vart ikkje samde med skulen om grunnlagt for opplæringa i normert nynorsk, men vi var samde om å prøve å få til eit seminar om scenespråket. Her bør alle som utdannar skodespelarar, og alle teater i landet bli inviterte.

TEATERSOGER VED ALFRED FIDJESTØL OG FORVENTNINGAR TIL 2013

På begge møta har Alfred Fidjestøl fortalt frå arbeidet sitt med soga om teatret – informative og levande forteljingar om grunnlaget for og kampane rundt etableringa av teatret og dei fyrste åra av okkupasjonen på 40-talet.

Rådet har valt å bruke neste rådsmøte til drøfting av språkåret 2013, då det er jubileum både for teatret og Ivar Aasen. Neste møte vert 24. april 2010, dagen før årsmøtet i Det Norske Teatret.





MÅLPOLITISK RÅD 2009-2010

OPPNEMNDE AV ÅRSMØTET

MEDLEMMER

Grete Riise, ordførar
Åsmund Lien
Unn Catodotter Fyllingsnes
Gjertrud Jynge
Håvard Tangen
Ottar Vandvik
Terje Svindseth
Unn Røyneland
Alv Reidar Dale
Knut E. Karlsen
Ida Skagen Steilnes

VARA

1. Oddmund Vestenfor
2. Erik Bolstad
3. Heidi Løklingholm
4. Olav Kårevik
5. Silje Monika Hjelle Strand
6. Åse Elin Langeland

VALDE ETTER NOMINERING FRÅ NOREGS MÅLLAG:

Nils Moldøen
Ragnhild Vannebo
Berit Rekve
Bente Riise
Endre Brunstad

1. Paul-Ottar Haga
2. Ragnhild Bjørge

VALDE ETTER NOMINERING FRÅ NOREGS UNGDOMSLAG:

Astrid Skogseth Fuglesang
Henning Værnes
Liv Hege Skagestad
Gunhild Berge Stang
Anne Cathrine Johansen

1. Mara Acantalicio
2. Eirik Fauske



REPERTOAROVERSYN 2009

	FORFATTAR	MUSIKK (ORG)
HOVUDSCENEN		
Peter Pan	Sir J.M.Barrie/T.Janson	Svenn Erik Kristoffersen
Jungelboka	R. Kipling/A. Mørk-Eidem	Espen Leite
Eit lykkeleg sjølvord	M. Buffini/N.Erdman	
Evig ung	Erik Gedeon	
Jesus Christ Superstar	Tim Rice/A.L.Webber	Andrew Lloyd Webber
Du ska få en dag i mårå...	Alf Prøysen/Runar Borge	Diverse
SCENE 2		
Vaktmeisteren	Harold Pinter	Kjetil Bjerkestrand
Andromake	Jean Racine/Jon Fosse	
Per Sivle – Ikkje lenger enn min kjærleik rekk	Ola E.Bø/Jon Eikemo	K.Bjørnstad/L.Søraas
Lys	Lars Norén	
Teskjekjerringas julestrid	Alf Prøysen	
PRØVESALEN		
Andvake	Jon Fosse	
Så blir det stilt	Arne Lygre	
Sur grus	Erlend Sandem	
Den store landevegen	August Strindberg	

OMSETJAR	INSTRUKTØR	SCENOGRAF/KOSTYME	PREMIERE
Ola E. Bø	Teodor Janson Erik Ulfsby	Unni Walstad Even Børsum	11/10/07 09/10/08
Ragnar Olsen Marit Tusvik	Lasse Kolsrud Erik Gedeon	Bård Lie Thorbjørnsen/C.Lovery Mia Runningen	23/01/09 28/03/09
Ola E. Bø	Erik Ulfsby Runar Borge	Nora Furuholmen/Even Børsum Unni Walstad	03/09/09 08/10/09
Ola. E Bø	Torfinn Nag Eirik Stubø	Helge Hoff Monsen Kari Gravklev	22/01/09 24/03/09
Tove Bakke	O.E.Bø/E.Ulfsby Eirik Stubø Runar Borge	Helge Hoff Monsen Kari Gravklev	19/09/09 22/10/09 23/11/00
Gunnhild Øyehaug Agnes Ravatn Knut Ødegård	Kjetil Bang-Hansen Torkil Sandsund Eirik Nilssen Brøyn Runar Hodne	Helge Hoff Monsen Dordi Strøm Helge Hoff Monsen Kari Gravklev	28/01/09 28/02/09 26/03/09 05/09/09





VAKTMEISTEREN

AV HAROLD PINTER

OMSETJING Ola E. Bø
MUSIKK Kjetil Bjerkestrand

DAVIES Nils Sletta
ASTON Bartek Kaminski
MICK Espen Løvås

REGI Torfinn Nag
SCENOGRAFI/KOSTYME Helge Hoff Monsen
DRAMATURG Ola E. Bø
LYDDESIGN Jostein Reistad
LYSDESIGN Terje Wolmer

ORIGINALTITTEL: *The Caretaker* (1959)

FORLAG: Nordiska ApS, København

FOTO: Espen Tollefsen

Premiere 22. januar 2009 på Scene 2



EIT LYKKELEG SJØLVMORD

AV MOIRA BUFFINI

FRITT ETTER *Ein sjølvordar* av Nikolai Erdman

OMSETJING Ragnar Olsen

MUSIKK Espen Leite

SEMJON Pål Sverre Valheim Hagen

MASJA Charlotte Frogner

SERAFIMA Jorunn Kjellsby

ALEXANDER Jan Grønli

MARGARITA Nina Woxholt

JEGOR Svein Roger Karlsen

ARISTARKH Thomas Bye

KLEOPATRA Ellen Dorrit Petersen

FADERJELPIDY Bernhard Ramstad

VIKTOR MATTIS Herman Nyquist

OLEG Jon Eivind Gullord

STEPAN Øyvin Berven

REGI Lasse Kolsrud

SCENOGRAFI Bård Lie Thorbjørnsen

KOSTYME Christina Lovery

DRAMATURG Ola E. Bø

LYSDESIGN Ingrid Tønder

MASKE- OG

PARYKKDESIGN Nina Bloch

KOREOGRAFISK

ASSISTANSE Niklas Gundersen

ORIGINALTITTEL: *Dying for it* (2007)

FORLAG: Colombine Teaterförlag

FOTO: Leif Gabrielsen

Premiere 23. januar 2009 på Hovudscenen

ANDVAKE

AV JON FOSSE

MUSIKK Benedicte Maurseth

Eit samarbeidsprosjekt mellom
Det Norske Teatret og Rikskonsertane

Svein Tindberg

Benedicte Maurseth

REGI Kjetil Bang-Hansen

SCENOGRAFI Helge Hoff Monsen

LYSDESIGN Eigil Aasen

LYDDESIGN Anders Svinndal

Turneen er tilrettelagt og i regi av Rikskonsertane

TURNÉLEIAR OG

LYDTEKNIKAR Anders Svinndal

LYSMEISTER Eigil Aasen

PRODUSENT Lise Lundh

TURNÉKONSULENT Sunniva Engeland

INFORMASJON Cathrine Jakobsen og
Guro Kleveland

FORLAG: Colombine Teaterförlag, Stockholm

FOTO: Signe Marie Andersen

Premiere 28. januar 2009 på Prøvesalen

SÅ BLIR DET STILT

AV ARNE LYGRE

Til nynorsk ved Gunnhild Øyehaug

EIN Tobias Santelmann

BROR Morten Espeland

EIN ANNAN Håkon Mathias Vassvik

REGI Torkil Sandsund

SCENOGRAFI/

FOTOGRAFI/KOSTYME Dordi Strøm

DRAMATURG Kai Johnsen

LYSDESIGN Gyrl Høgberg

LYDDESIGN Torkil Sandsund

MASKE- OG

PARYKKDESIGN Ingun Ihler Wagner

REGIASSISTENT Henriette Blakstad

Forfattar Arne Lygre har mottatt økonomisk støtte frå
Norsk kulturråd til scenetekstarbeidet

FOTO: Kristin Lyseggen

Urpremiere 28. februar 2009 på Prøvesalen



ANDROMAKE

AV JEAN RACINE I EIN VERSJON AV JON FOSSE

ANDROMAKE Ellen Dorrit Petersen

PYRRHOS Trond Espen Seim

ORESTES Torbjørn Eriksen

HERMIONE Kirsti Stubø

PYLADES Pål Sverre Valheim Hagen

KLEONE Stine Mari Fyrileiv

KEFEIA Britt Langlie

FØNIX Sverre Bentzen

REGI Eirik Stubø

SCENOGRAFI/KOSTYME Kari Gravklev

DRAMATURG Cecilia Ölveczky

LYSDESIGN Ellen Ruge

LYDDESIGN Christopher Woxholtt

MASKE- OG

PARYKKDESIGN Stig Wedvik

ORIGINALTITTEL: Andromaque (1667)

FOTO: Erik Berg

Premiere 24. mars 2009 på Scene 2



SUR GRUS

AV ERLEND SANDEM

Til nynorsk ved Agnes Ravatn

MADS	Mattis Herman Nyquist
SIRI	Kaia Varjord
TOM	Per Schaanning
GISLE	Lasse Kolsrud
GRETE	Ingrid Jørgensen Dragland
REGI	Eirik Nilssen Brøyen
SCENOGRAFI/KOSTYME	Helge Hoff Monsen
DRAMATURG	Cecilia Ölveczky
LYSDESIGN	Terje Wolmer
LYDDESIGN	Jostein Reistad
MASKE- OG	
PARYKKDESIGN	Trude Sneve

FORLAG: Nordiska ApS, København

FOTO: Marit Anna Evanger

Urpremiere 26. mars 2009 på Prøvesalen



EVIG UNG

AV ERIK GEDEON

OMARBEIDING	Klas Abrahamsson
OMSETJING	Marit Tusvik

THOMAS BYE	Thomas Bye
CHARLOTTE FROGNER	Charlotte Frogner
TROND HØVIK	Trond Høvik
GJERTRUD JYNGE	Gjertrud Jynge
FRANK KJOSÅS	Frank Kjosås
ANDERS ROGG	Anders Rogg
SYSTER MARIT	Marit Kolbræk
REGI	Erik Gedeon
SCENOGRAFI/KOSTYME	Mia Runningen
DRAMATURG	Cecilia Ölveczky
LYSDESIGN	Terje Wolmer
MASKE- OG	
PARYKKDESIGN	Nina Bloch

ORIGINALTITTEL: Ewig jung

FOTO: Fin Serck-Hanssen

Premiere 28. mars 2009 på Hovudscenen





JESUS CHRIST SUPERSTAR

MUSIKK Andrew Lloyd Webber
TEKST Tim Rice
OMSETJING Ola E. Bø

REGI Erik Ulfsby
MUSIKKPRODUSENT Atle Halstensen
SCENOGRAFI Nora Furuholmen
KOSTYME Even Børsum
KOREOGRAFI Belinda Braza
LYSDESIGN Terje Wolmer/Ola Bråten
LYD Tore Gustavsen
MASKE/PARYKK Stig Wedvik
DRAMATURG Ola E. Bø

JESUS Hans-Erik Dyvik Husby
JUDAS ISKARIOT Frank Kjosås
MARIA MAGDALENA Charlotte Frogner
PONTIUS PILATUS Hildegun Riise
KAIFAS Lasse Kolsrud

ANNAS Ingrid Jørgensen Dragland
KONG HERODES Sigve Bøe
SIMON Thomas Bye
PETER Niklas Gundersen
KVINNA VED BÅLET Nina Woxholtt

PRESTAR:
Sigve Bøe
Ragnar Dyresen
Magne Lindholm

APOSTLAR:
Morad Aziman
Øyvin Berven
Hallgrím Bratberg
Thomas Bye
Jonas Digerud
Charlotte Frogner
Niklas Gundersen



Mats Grønner

Frank Kjosås

Ellen Dorrit Petersen

Svein Schultz

Nina Woxholt

SOLDATAR/FOLKEMENGDE/

MOBB/SPEDALSKE/KJØPMENN:

Ensemblet og studentar frå Bårdar Akademiet

MUSIKARAR:

Svenn Erik Kristoffersen, *tangentar/kapellmeister*

Hallgrím Bratberg, *gitar*

Mats Grønner, *gitar*

Svein Schultz, *bass*

Ole Jakob Larsen, *trommer*

Lars Larssen Naumann, *mac/perkusjon*

MUSIKALSK ANSVARLEG

Svenn Erik Kristoffersen

MUSIKALSK INNSTUDERING

Ståle Sletner/

Svenn Erik Kristoffersen

Kjetil Fluge/Erlend Fauske/

Mats Grønner

NOTESETTING

Svein Johann Ose

MUSIKALSK OMARBEIDING

Atle Halstensen og

orkesteret

UNDERSTUDY:

JUDAS ISKARIOT Niklas Gundersen

MARIA MAGDALENA Ellen Dorrit Petersen

PETER Jonas Digerud

FORLAG: Nordiska ApS, København

FOTO: Fredrik Arff

Premiere 3. september 2009 på Hovudscenen

DEN STORE LANDEVGEN
EIT VANDRINGSKOMEDIE MED Sju STASJONAR
AV AUGUST STRINDBERG

GJENDIKTING Knut Ødegård

REGI Runar Hodne
SCENOGRAFI/KOSTYME Kari Gravklev
DRAMATURG Cecilia Ölveczky
LYSDESIGN Ellen Ruge
MASKE OG PARYKK Trude Sneve

JEGEREN Sverre Bentzen
VANDRAREN Jan Grønli
MØLLARJENTA/KLARA/
FREISTERINNA Silje Storstein
MØLLARKONA/
EUFROSYN/DEN BLINDE Britt Langlie
MØLLARE/
SKOLEMEISTEREN/
FOTOGRAFEN Per Schaanning
MØLLAR A/SMEDEN/
MORDAREN Svein Roger Karlsen
EREMITTEN/GOTTHARDT Morten Espeland
JAPANAREN Nils Sletta
BARNET Camilla Aanonli

CELLIST Tove Törngren

FOTO: Fin Serck-Hanssen

Noregspremiere på Prøvesalen 5. september 2009

**PER SIVLE – IKKJE LENGER
ENN MIN KJÆRLEIK REKK**
EIT PORTRETT AV DIKTAREN OG JOURNALISTEN
MED JON EIKEMO

PÅ PIANO Olga Konkova
MANUS Ola E. Bø/Jon Eikemo
MUSIKK Ketil Bjørnstad

TONANE TIL «DEN FYRSTE SONG» OG «LERKA»:
Lars Søraas

REGI Ola E. Bø/Erik Ulfsvøy
SCENOGRAFI/KOSTYME Helge Hoff Monsen
MASKE Marit Framstad
LYSDESIGN Per Willy Liholm
LYD Christopher Woxholt
MUSIKALSK ANSVARLEG Svenn Erik Kristoffersen

FOTO: John Hughes

Urpremiere 19. september 2009 på Scene 2

DU SKA FÅ EN DAG I MÅRÅ...

AV RUNAR BORGE
BYGD PÅ TEKSTAR AV ALF PRØYSEN

Siw Anita Andersen
Jon Eivind Gullord
Helga Guren

Unn Vibeke Hol

Gjertrud Jynge

Jan Ivar Lund

Espen Løvås

Elisabeth Matheson Solberg

Bård Steine

Mats Uppman

REGI Runar Borge

KOREOGRAFI Runar Borge/Jan Ivar Lund

SCENOGRAFI/KOSTYME Unni Walstad

LYS Mike Robertson

LYD Vibeke Blydt-Hansen

MASKE/PARYKK Nina Bloch

MUSIKALSK ANSVARLEG/

ARRANGEMENT Svenn Erik Kristoffersen

MUSIKALSK INNSTUDERING Ståle Sletner

ORKESTER:

Ståle Sletner: *Kapellmeister og tangenter*

Svein Johann Ose: *Gitar, mandolin og sag*

Ole-Jakob Larsen: *Trommer og perkusjon*

John Børge Askeland: *Bass*

Nils Jansen: *Sopran- alt- og bassaxofon,
fløyte og bassfløyte, klarinett og piccoloklarinett*

DIALEKTKONSULENT Ragnar Dyresen

MAGISKE EFFEKTAR Erling Solland

FOTO: Fin Serck-Hanssen

Urpremiere på Hovudscenen 8. oktober 2009



JUNGELBOKA

ETTER RUDYARD KIPLINGS FORTELJINGAR
DRAMATISERT AV ALEXANDER MØRK-EIDEM

OMARBEIDD AV ERIK ULFSBY,
LINE GRÜNFELD OG OLA E. BØ

REGI Erik Ulfsby
SCENOGRAFI Even Børsum
KOSTYME Ingrid Nylander
KOREOGRAFI Belinda Braza
LYSDESIGN Terje Wolmer
MASKE- OG
PARYKKDESIGN Stig Wedvik
LYDDESIGN Christopher Woxholtt

MOWGLI Adil
SHERE KAHN Svein Roger Karlsen
BAGHEERA Lars Jacob Holm
BALOO Geir Kvarme
CANDY Jonas Digerud
DANDY Niklas Gundersen
KAA Ulrikke H. Døvigen
AKELA Bernhard Ramstad
THUU Yavuz Topuz
TABAQUI Jon Eivind Gullord
RAKSHA Elisabeth Sand
TAKHAR/GRIBB Rune Svendsen
GRIBB Liv-Ellen H. Kahrs

ULVAR OG APAR:

Yavuz Topuz
Marcus Andreassen





Mathias Jin Budtz
Jens Jeffry Trinidad
Thea Bay
Sandra Gerecke
LIV-Ellen H. Kahrs

INNHOPPAR (SWING):
Belinda Braza/Lars Johansen Aastebøl

MUSIKARAR:
Lars Larssen Naumann
Ruben Dalen

MUSIKALSK ANSVARLEG Svenn Erik Kristoffersen

MUSIKKPRODUSENT Atle Halstensen

PROGRAMMERING/
LYDDESIGN/

KOMPOSISJON: Peter Baden og
Lars Larssen Naumann

MUSIKALSK
INNSTUDERING Ståle Sletner

SPRÅKKONSULENT Unn Røyneland
REGIASSISTENT Line Grünfeld

ORIGINALTITTEL: The Jungle Books

FORLAG: Colombine Teaterförlag

FOTO: Marius E. Hauge

Noregspremiere 9. oktober 2008 på Hovudscenen





PETER PAN

AV SIR JAMES MATTHEW BARRIE

BEARBEIDING OG DRAMATISERING TIL NYNORSK VED	Teodor Janson Ola E. Bø Svenn Erik Kristoffersen
MUSIKK	
REGI	Teodor Janson
SCENOGRAFI/KOSTYME	Unni Walstad
FLYGESEKVENSANE ER DESIGNA AV	Paul Rubin
LYSDESIGN	Terje Wolmer
DRAMATURG	Ola E. Bø
PETER PAN	Frank Kjosås
KAPTEIN KROK/HERR DARLING	Svein Roger Karlsen
FORTELJAREN/SMISK	Sigve Bø
FRU DARLING/TINGELING/HAVFRUE	Liv-Unni Larsson Undall
TANTE MILLICENT/SJØRØVAR	Grethe Ryen
WENDY	Ulrikke Hansen Døvigen
JOHN	Jon Torger Storsnes
MICHAEL/VESLE PANTER	Jonathan Sveinhaug Hoffmann/ Richard Apeland Bergh/Stinius Maurstad
TUT	Lars Jacobsen
VESLE	Rune Sæter
FJONG/TIGERLILJE/NANA	Mari Haugen Smistad
KRØLLE/FLYGETEKNIKAR	Kenneth Homstad
MANSON	Frank Jørstad
JUKS/FLYGETEKNIKAR	Gard Pedersen
SJØRØVAR/FLYGETEKNIKAR	Morten Bjørn-Hansen
SJØRØVAR/FLYGETEKNIKAR	Erlend Olaisen
SJØRØVAR/FLYGETEKNIKAR	Daniel Rønning
SJØRØVAR/FLYGETEKNIKAR	Jan Christian Thomassen
MUSIKALSK ANSVARLEG/	
ORKESTERLEIAR:	Svenn Erik Kristoffersen
MUSIKALSK INNSTUDERING:	Svenn Erik Kristoffersen/Ståle Sletner

ORKESTERET:

Rune Arnesen: *Slagverk*

Nils Jansen: *Fløyte, altflytte, klarinett, contra-alklarinett, sopran-sax, bass-sax, subcontrabass-sax, taragogt.*

Hallgrim Bratberg: *Gitarar og mandolin*

Ole Marius Melhuus: *Bass og cello*

Stig-Ove Ose: *Bratsj*

Lena Rist-Larsen: *Fiolin og trekkspele*

Silje Haugan/Vebjørn Stuksrud: *Fiolin*

Svenn Erik Kristoffersen: *Tasteinstrument*

KOREOGRAFI:

Tapte gutars dans ved Dei fortapte gutane

Tigerliljes dans ved Tiger Lilje

Krok/Smisk-rumba ved Tut

Resten; Teodor Janson

FEKTEKOREOGRAFI:

Gard Pedersen, Frank Jørstad, Teodor Janson

FEKTEKAPTEIN: Gard Pedersen

FOTO: Fin Serck-Hanssen

Flygeutstyret er designa og levert av

Hall Associates Flying Effects – www.flyingfx.com

Fotografia av J. M. Barrie og Llewellyn-Davies-familien
er reproduiserte med løyve frå Great Ormond

Street Hospital for Children, London

Opphavsrettane til originalmanus *Peter Pan*:
Great Ormond Street Hospital for Children,
Great Ormond Street, London.

FORLAG: Nordiska ApS, København

Premiere 11. oktober 2007 på Hovudscenen.



LYS

AV LARS NORÉN

OMSETJING Tove Bakke

FAREN Svein Tindberg

SONEN Tobias Santelmann

DOTTERA Kirsti Stubø

KVINNA Maria Henriksen

MANNEN Svein Roger Karlsen

EI KVINNE Elisabeth Sand

REGI: Eirik Stubø

DRAMATURG Cecilia Ölveczky

SCENOGRAFI/KOSTYME: Kari Gravklev

LYSDESIGN Ellen Ruge

MASKE Ina Boger

LYD Christopher

Woxholtt

DRAMATURG Cecilia Ölveczky

FORLAG: Lars Natten Norén AB

FOTO: Erik Berg

Urpriemiere 22. oktober 2009 på Scene 2





ANDRE AKTIVITETAR 2009

Det Norske Teatret er eit kulturhus med høg aktivitet. I tillegg til meir etablerte tilbod, har teatret lagt seg på ei linje med omfattande aktivitet på område som næringslivsarrangement, formidlingstiltak, ungdomssatsing og kulturelt mangfold. Slik forvaltar teatret ei samfunnsoppgåve som kulturformidlar og kunnskapsbedrift.

GJESTESPEL

- | | | |
|------------|------------|--|
| 05.06. | Prøvesalen | <i>Generation Jeans</i>
Belarus Free Theatre |
| 15.-17.10. | Prøvesalen | Å dele en bølge - <i>Báru juogadeampi</i>
Beaivvás Sámi Teáhter |
| 24.10. | Prøvesalen | <i>Den kvite hjorten</i>
Riksscenen |
-

SAMARBEIDSPROSJEKT

PREMIERE

- | | | |
|---------------|------------------------|---|
| 28.01. | Prøvesalen | <i>Andvake</i> . Samproduksjon
med Rikskonsertane |
| TURNEPREMIERE | | |
| 13.02. | Bærum | <i>Andvake (spelferd)</i> . Samproduksjon
med Rikskonsertane |
| 11.-13.06. | Scene 2/
Prøvesalen | <i>DUS 2009</i>
Samarbeid med Den unge scenen |
| 05.-10.05. | Prøvesalen | Norsk Amatørteaterfestival |
| 27.-28.05. | Scene 2/
Prøvesalen | Norsk Dramatikkfestival |

LUNSJ OG LYRIKK

- | | |
|---------|------------------------------------|
| VEKE 2 | Gjertrud Jynge |
| VEKE 3 | Leif Dubard |
| VEKE 4 | Kari Bunæs |
| VEKE 5 | Odd Georg Murud |
| VEKE 6 | Marianne Krogh |
| VEKE 7 | Anna Katharina Haukeland |
| VEKE 8 | Ragnhild Hilt |
| VEKE 9 | Svein Erik Brodal |
| VEKE 10 | Beate Nordeng/Marius L. Snekkervåg |
| VEKE 11 | Wenche Medbøe/Barthold Halle |
| VEKE 12 | Kjell Oppegård |
| VEKE 13 | Jannik Bonnevie |
| VEKE 14 | Sidsel Mørk |
| VEKE 16 | Sunnøve Wisting |
| VEKE 17 | Heidi Gjermundsen Broch |
| VEKE 18 | Liv Bernhoft Osa |
| VEKE 19 | Norsk Amatørteaterfestival |
| VEKE 20 | Irina Eidsvold Tøien |
| VEKE 21 | Borghild Maria Rødland |
| VEKE 22 | Tone Ringen, Stein Vidar Larsen |
| VEKE 23 | Unn Vibeke Hol/Knut Ødegård |
| VEKE 24 | Bjørg Snerting |



- VEKE 25 Veronica Salinas
VEKE 34 Wenche Medbøe/Barthold Halle
VEKE 35 Kjell Kjær
VEKE 36 Marianne Krogh/K. Bunæs/A. Ribu
VEKE 37 Øyvind Straume/Marius L. Snekkevåg
VEKE 38 Ragnhild Hilt
VEKE 39 Samlaget, Den mangfoldige scenen,
Hildegun Riise
VEKE 40 Thomas Bye/Hanne A. Smestad
VEKE 41 Kjell Oppegård
VEKE 42 Ineke Brinkman/Arnhild Vik
VEKE 43 Brinkman/Vik og Unn V. Hol/Ragnhild Hilt
VEKE 44 Odd Georg Murud
VEKE 45 Gjertrud Jynge
VEKE 46 Samlaget
VEKE 47 Gyldendal forlag
VEKE 48 Aschehoug forlag
VEKE 49 Tone Ringen
VEKE 50 Sigve Bøe
VEKE 51 Jannik Bonnevie/Trond Klaape-Aasdal
-

SUPPETEATER

- 09.01. *Sondheim.* Tor Ivar Hagen
16.01. *På kvar si side.* Viser ved C. Vreeswijk og Alf
Prøysen v/Håkon Paulsberg
23.01. *Songar til tekst av Jacob Breda Bull.* Med Knut
Stiklestad og Mona Spigseth Sagstad
13.02. *Halldis for full musikk*
Tone Hulbækmo og Hans Fredrik Jacobsen
27.02. *Operasalong.* Anette Solberg, Karin Andreassen
og Elisabeth Lundeby



- 06.03. *Rast ved rinnande vann*
Margot Sande og Øyvind Lyslo
- 13.03. *Halldis*. Mette Langfeldt Arnstad
- 20.03. *Wergelandsveien*. Wenche Medbøe
Barthold Halle og Wolfgang Plagge
- 24.04. *No livnar det i lundar*. Anne Lise Gjøstøl, Ragnar Dyresen, Kristine Bratlie og Anne Stine Dahl.

LAURDAGSMATINÉ

NOBELPRISMATINÉ

- 12.12. Presentasjon av Herta Müller
-

BAKSNAKK

- 24.01. Skodespelaren Nils Sletta. *Vaktmeisteren*.
- 04.02. Surrealistisk komedie med politisk snert.
Eit lykkeleg sjølvmord.
- 04.03. Dei nye regissørane. *Så blir det stilt og Sur grus*.
- 25.03. Kjærleiken som mani. *Andromake*.
- 01.04. Pop-quiz. *Evig ung*.
- 10.09. Kunsten å ta avskil med eige liv.
Den store landevegen.
- 24.09. Per Sivle. Eit halvt liv. *Per Sivle - Ikkje lengre enn min kjærleik rekk*.
- 07.11. Lyst eller mørkt. Lars Norén. *Lys*.
- 18.11. Musikalen som verdiskapar.
Jesus Christ Superstar.

EVENTYRFORTELJETEATERSTUND

Kvar laurdag kl. 13 fortel skodespelarane Marit Kolbræk, Ragnhild Hilt, Unn Vibeke Hol, Wenche Elena Medbøe og Sigve Bøe gamle eventyr frå ulike land, norske folkeeventyr og syng saman med ungane.

ORD OVER GRIND

Ein laurdag ettermiddag i kvar månad har Ord over grind blitt framført, eit program med dikt og viser etter ønske frå publikum. Tone Ringen har vore ansvarleg for Ord over grind som blei avslutta hausten 2009.

DNT PÅ SPELFERD

- Andvake*
Haugtussa på Labråten
Mannen frå havet
Mens hjula står
-

FORMIDLING

Det Norske Teatret har på få år lykkast i å bli ein av landets fremste kulturinstitusjonar innan formidling. Parallelt med teatrets kunstnarlege satsing på ulike målgrupper har det vore jobba systematisk og målretta med tilrettelegging for eit omfattande og kreativt formidlingsprogram. Det har vore høg aktivitet retta mot skolar, ungdom, næringsliv og sponsorar: Sjekk scenen (ungdomskortet), På scenekanten, Fagdag, Arbeidsdemonstrasjon, Titt inn i kulissane, Teaterverkstad og omvisingar.

TEATERSJEF VIDAR SANDEM

Astrid Hellesen, sekretær

DRAMATURGIAT

Cecilia Ölveczky, *dramaturg*

Gunnar Mangset, *sekretær*

Kai Johnsen, *dramaturg, deltid,*
slutta 15/9

Ola E. Bø, *dramaturg/språkkonsulent*

SKODESPELARAR

Ane Dahl Torp, *årvikariat, perm.*

Bernhard Ramstad, *perm frå 1/11-31/12*

Britt Langlie

Charlotte Frogner, *årvikariat*

Elisabeth Matheson Solberg

Elisabeth Sand

Ellen Dorrit Petersen, *årvikariat*

Espen Løvås, *årvikariat*

Frank Kjosås, *årvikariat*

Gjertrud Louise Jynge

Grethe Ryen

Hallvard Holmen, *perm. frå 1/3*

Heidi Gjermundsen Broch, *perm*

Hilde Olausson, *perm*

Hildegun Riise

Ingrid Bolsø Berdal, *årvikariat, perm.*

Ingrid Jørgensen Drageland

Ingunn Beate Øyen, *perm frå 15/1-3/8*

Iren Reppen, *perm*

Jan Grønli

Jon Eikemo

Jon Eivind Gullord

Jonas Digerud, *årvikariat*

Jorunn Kjellsby

Kirsti Refseth Stubø, *årvikariat*

Lasse Kolsrud

Magne Lindholm

Marianne Krogh

Marit Kolbræk

Morten Espeland, *årvikariat*

Niklas Gundersen, *årvikariat*

Nils Sletta

Nina Woxholtt

Paul Åge Johannessen

Paul-Ottar Haga, *perm*

Per Schaanning, *årvikariat*

Pia Tjelta, *årvikariat, perm.*

Pål Sverre Valheim Hagen,
årvikariat, perm frå 27/4

Ragnar Dyresen

Ragnhild Hilt

Sigve Bøe

Silje Storstein, *årvikariat, perm frå 15/11*

Ståle Bjørnhaug, *perm. til 1/4*

Svein Erik Brodal, *pensjonist frå 1/3*

Svein Roger Karlsen, *årvikariat*

Svein Tindberg

Sverre Bentzen

Sverre Solberg, *perm*

Thomas Bye, *årvikariat*

Tobias Santelmann, *årvikariat*

Tone Ringen

Torbjørn Eriksen, *årvikariat, perm. til 26/1, perm frå 27/4*

Torgeir Fonnlid

Trini Austin Lund

Ulrikke Greve

Unn Vibeke Hol

Vidar Sandem, *perm. (teatersjef)*

Wenche Elena Medbøe

Øyvin Berven

MUSIKARAR

Svenn Erik Kristoffersen,
musikkjef, perm 20/1-20/2

Ståle Sletner

Svein Johann Ose

INSTRUKTØRAR

Otto Homlung, *perm.*

SCENOGRAFAR

Helge Hoff Monsen

Kari Gravklev

Mia Runningen

Unni Walstad, *deltid*

INFORMASJONSAVDELING

Ida Marie Michaelsen, *informasjons-*
jef, fødselsperm. til 20/6

Heidi Lindstad, *arkivar*

Knut-Jarle Hvitmyhr,

grafisk formgjevar

Margunn Vikingstad,

informasjonskonsulent

DIREKTØR ASTRID DRIVA RØDSAND

Anne Steen, personalsjef

Astrid Vestad, adm.sekretær til 31/8

ØKONOMIAVDELING

Roar Midttun, økonomisjef frå 1/3

Bente Søremshaugen,

lønningskonsulent

Gerd Gjærum, rekneskapskonsulent

Turid Flatjord, rekneskapskonsulent

MARKNADSAVDELING

Johan Dyring, marknadssjef

Agnes Kroepelien, salssjef,

fødselsperm. til 4/7

Karin Fristad, leiar for bill.kasserar
og publikumsvertar

Kristin Eikli, IT-ansv./marknads-
konsulent

Roar Myrvang, salsansvarleg
storkundar

Siri Bangfil, salsansvarleg
storkundar

Siri Hansen, marknadskonsulent,
fødselsperm. til 21/5

Tone Therese Lindquist,
salskonsulent

BILLETTKASSERARAR

Ellen Stenrud, deltid, avd.leiar

Inger Andresen, deltid frå 1/9,
avd.leiar

Else Jarnæss Christensen, deltid

Elsebeth Steen

Erle Moldenæs Øien, deltid frå 5/5

PUBLIKUMSVERTAR

Anders Nordhammer, deltid

Christa Køressaar, deltid

Ellen Thuve Dahm, deltid

Gro Finne, deltid

Irene Figenschou, deltid

Kari Merete Fevang, deltid

Kjetil Kvistler, deltid, perm frå 1/2

Lars Jacob Olsson, deltid

Mari Krokan Berge, deltid

Mette Bunes, deltid

PRODUKSJONS- OG PLANAVDELING

Espen Gravklev, produksjons - og
plansjef

Astrid Vestad, sekretær frå 1/9

INSPISIENTAR

Brita Gaarder

Erlend Stammes

Hedda Rønneberg

Per Berg-Nilsen

Pål Pande-Rolfsen

Victoria Aase

SUFFLØRAR

Gry Hege Espenes

Iselin Ivarson

Sissel Lillo-Stenberg

Torill Steinlein

DRIFTSAVDELING

Lisbeth Aasland, driftssjef

FORVALTNING/DRIFT/

VEDLIKEHALD

Trygve Wilsgård, avd.leiar

Harald Bartl

Morten Pettersen

Terje Løkholm

Tor Arne Vik-Haugen

KANTINE

Turid Knutsen

VAKTMEISTER/BOD/LAGER-OG

TRANSPORT

Eivind Moland, deltid, pensjonist frå 1/5

Ivar Vasaasen

REINHALD

Gowreeswaran Kandiah, avd.leiar

Dariusz Dominik, deltid, slutta 13/2

Kanesamurthi Samasundaram

Manuelpillai Saveriampillai, deltid

Mathavaroopan Rasagopal, deltid

Muhammad Rehmat, deltid

Murugaiah Kumaravel

Murugaiah Muralitharan, deltid

Rajaratnam Sabapathipillai, deltid

Ruban Ratnam, deltid

Sivapalan Sivakugan, deltid,

perm frå 3/8-20/9

Tony Pinto Manuelpillai

Vinothan Thurairajah, deltid, frå 10/8

RESEPSJON

Jan Steinum, *deltid*
Kari Sofie Harsheim, *deltid*
Lisbeth Haugseth, *deltid*
Sissel Tuveng

TEKNISK AVDELING

Oddgeir Kummen, *teknisk sjef*
Ranveig Hoel, *sekretær, deltid*
Viktor Andreas Micka, *teknisk konstruktør*
Christina Macé Stensrud, *teknisk konstruktør, perm*
Lars Petter Lyng, *vikar teknisk produsent fra 14/9*
Kjetil Lyseggen, *vikar teknisk koordinator, perm fra 14/9*

SNIKKARVERKSTAD

Paul Børge Strand, *avd.leiar*
Siri Hundvin
Beate Madsen
Else Wettre, *deltid*
Alan Jones, *pensjonist fra 1/7*
Lars Didrik Hernæss Strand, *fra 10/8*

SMIE

Tone Mørk Karlsrud, *avd.leiar*
Anders B Wittusen

MØBELTAPETSERAR

Jan Arild Sundsby, *avd.leiar*

MÅLARSAL

Anna Louise Jakobsen, *avd.leiar*
Christina Skalegård, *perm fra 1/9-31/10*
Helena Gleichgewicht
Jarle Teigen Olsen, *perm fra 15/4-12/9*

Joseph Kennedy, *sjukeperm.*

Laila My Ananiassen

REKVISITTMAKAR

Ole Jacob Børretzen

KOSTYMEAVDELING

Anette Hellenes, *avd.leiar*
Kirsten Høidahl, *kostymefagleg leiar, deltid*
Anne Kjerstin Magnussen, *perm*
Benedicte Folkman
Eldbjørg Aarseth, *deltid*
Else Britt Jacobsen Skogheim
Line Jeanette Antonsen
Maren Jønland, *lærling*
Maria Lødemel, *deltid, perm fra 26/1-20/2*
Oddny Lambrecht, *deltid*
Reidun Lundgren-Evensen
Tommy Olsson
Torhild Jensen
Tove Becken
Tove Svartsund

MASKEAVDELING

Marit Framstad, *avd.leiar*
Ina Helen Boger, *lærling*
Ingun Ihler Wagner, *deltid*
Nina Bloch
Stig Wedvik
Therese Roald, *deltid, sluttet 1/11*
Thorild Bratten, *deltid*
Tonje Lie, *lærling til 30/6*
Tonje Reksten, *fødselsperm til 10/12*
Trude Sneve

LYDAVDELING

Simen Scharning, *avd.leiar*
Christopher Woxholtt
Igor Zamarajev
Jostein Reistad
Tore Gustavsen
Vibeke Blydt-Hansen, *perm. til 17/8*

REKVISITØRAR

Åse-Berit Litleskare, *avd.leiar*
Finn Kirkeby
Helge Fykse
Henriette Jevnaker, *fødselsperm fra 13/3-30/10*
Marit Fjeldstad, *sjukeperm*
Pål Brantzeg, *perm. fra 2/1-3/4*
Tone Bernhoft Osa

SCENEAVDELING

Kjetil Lyseggen, *overscenemeister, perm*
Hege Aker-Iversen, *vikar overscenemeister*
Herve Huck, *scenemeister*
Andreas Zsidek, *scenemeister*
Atle Fætten
Birger Kingsrød
Daniel Rønning, *perm til 30/6*
Erlend Olaisen, *perm til 30/6*
Fredrik Jansson
Ingunn Vegger
Joachim Gaarder, *fødselsperm fra 14/4-19/6*
Jon Erik Rosenborg
Karl Otto Tangen
Lars Vuttudal
Marius Noreger
Mats Ivar Takle

Morten Bjørn-Hansen, *perm fra 3/8*
Per Gunnar Gundersen
Stein Boberg
Tom Eidsvold Larsen, *sjukeperm.*
Walter Mathisen, *sjukeperm.*
Wojciech Piwarski
Yngvar Kollstrøm

LYSAVDELING

Terje Wolmer, *lyssetjar, død 18/7*
Lars Petter Lyng, *overlysmeister, perm fra 14/9*
Vibeke Anisdal Myhre, *vikar overlysmeister fra 1/9*
Christian Mathisen
Dag Sigurdsson
Edvard Breivik
Egil Aasen
Ellen Sylvia Huuse
Gina Søderstrøm
Gyril Høgberg, *perm fra 5/1-6/2*
Ole Randers
Pelle Dengsø
Per Willy Liholm
Raymond Stubberud
Rune Aspeggen
Terje Larsen
Tryggve Øverås Ildahl

BEDRIFTSHELSETENESTE:

Lille Grensen Legesenter

REVISJON

PricewaterhouseCoopers AS
ved statsaut. revisor Stephen Constant



